

MANUELA VELLÉS

ADRIANA UBANI • CLAUDIA GALÁN

sensación térmica

DE MAYTE LÓPEZ

ADAPTACIÓN TEATRAL Y DIRECCIÓN ADOLFO FERNÁNDEZ

“LA BANDA SONORA DE HISTORIAS
QUE HAY QUE CONTAR Y CANTAR
PARA NO REPETIR”

UNA PRODUCCIÓN DE



LATE
PRODUCCIONES

Lucía, una joven estudiante de postgrado, ha dejado atrás un hogar violento para mudarse a otro país, a una moderna urbe del norte, donde convive con Alma, una veterana en la ciudad, que la acoge en su apartamento y le enseña los trucos para sobrevivir.

Allí conoce a Juliana, una chica que la deslumbra con su alegría y con la que comparte el entusiasmo por esa nueva vida. Pero cuando Juliana inicia una tormentosa relación con un profesor veinte años mayor que ella, Lucía rememora el maltrato que la persigue desde su niñez y que reconocerá en la progresiva transformación de su amiga.

sensación térmica

es una obra llena de música, pero, también, de ruido, de disonancia; un espejo de lo que permitimos y justificamos en nombre del amor.

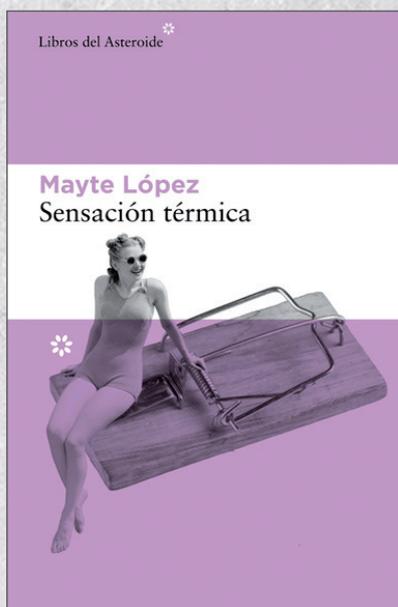
O, mejor dicho, de lo que confundimos con amor porque llevamos la vida entera escuchando -o cantando- que así es.

notas del director y adaptador

Sin búsqueda premeditada, sin intención prejuiciosa, en las únicas manos del azar, fui recalando durante los años pandémicos en lecturas de autoras que comparten algunas especificidades esenciales: son latinoamericanas, entre los 30 y 50 años, vividas, comprometidas, doctas, y son mujeres. Hablo de Fernanda Melchor, Brenda Navarro, Mónica Ojeda, Guadalupe Nettel, Wendy Guerra, Camila Sosa y muchas más. En cada una de sus novelas encontré personajes con sustancia digna de ser expuesta sobre la tabla escénica. Mujeres intensas, del narco, trans, maltratadas, heroínas de suburbios fronterizos, madres coraje defendiendo a sus proles, banqueras, amantes, políticas... y todo el espectro de lo mundano.

En cada novela, una nueva tentación adaptadora, una crisis, un descarte, un seguir rastreando. Hasta que llegó la luz con **Sensación térmica**, de Mayte López. Antes de dar el primer paso, nos pusimos en contacto con ella, la visitamos en la Feria del Libro de Madrid, donde nos enamoró tanto como su novela, constatamos su impacto en los lectores... y adquirimos los derechos. Una mujer fascinante.

Su novela tiene estructura teatral. Sus capítulos, a modo de actos, nos llevan ágilmente del presente al pasado, y de nuevo al hoy. Así, a través de lo que fueron, sabemos lo que son. Tres mujeres jóvenes que se trasladaron a algún país del norte, estudian un máster y sobreviven precariamente en un mísero apartamento lleno de humedades y compartido con ratones.



>> **VER CRÍTICAS Y RESEÑAS
DE LA NOVELA**

Tres personalidades (la autora nos confesó que en todas habitaba ella) aparentemente dispares.

Alma, quizás la más serena, la que sabe sacar provecho al dejarse llevar por la corriente de acontecimientos, la noble amiga que siempre está, la experimentada en esa ciudad gigante e impersonal como tantas otras.

Juliana, el amor inconfeso de nuestra Lucía. Ciclotímica, tan entusiasta como depresiva. Cae en manos de un profesor veinte años mayor que ella y se convierte en su juguete desechable. Esa tóxica relación y la bulimia por la exigencia estética en un mercado que canibaliza la imagen femenina, la abocarán al caos y a la tragedia.

Y Lucía, que revive en su amiga la violencia patriarcal que ha sufrido desde su niñez, con abuelo abusador y padre maltratador. Y una madre tan rota como absurdamente enamorada del monstruo. Un inesperado accidente dejará discapacitado al padre y obligará a



El equipo de 'Sensación térmica' durante uno de sus ensayos

Lucía (la madre ya fallecida) a regresar a su casa, al sur, para hacerse cargo del tirano ya mermado en arreos y furia macha. Una vuelta atrás, una ruptura con esa nueva vida que emprendió en el moderno país del norte. Aquí toca recordar la violencia íntima, la familiar. La herida de género. Atrás deja la altruista amistad femenina, sin rangos, igualitaria y noblemente dulce. Lo consanguíneo, el ADN identitario y las rancias costumbres sociales confrontan su ansiado proyecto de vida en libertad. He ahí el difícil dilema de Lucía.

carta de la autora

Querido Adolfo:

Me emocionó mucho recibir tu carta junto a la noticia de que esta semana habrá una lectura dramatizada: ¡qué ilusión y qué nervios! Aunque después de leer tu adaptación no tengo dudas de que todo irá genial. Guardo un recuerdo hermoso de nuestro encuentro en la Feria del Libro y de la novela subrayada y llena de post-its y anotaciones (¡pensé después que me habría encantado hacerle una foto!). Fue una sorpresa lindísima.

Voy directa al grano: estoy fascinada con tu adaptación. Es una sensación muy extraña (en el mejor de los sentidos) la de ver cómo de pronto Alma, Lucía y Juliana cobran vida y tienen cuerpo: me encanta Juliana corriendo -volando- sobre la caminadora, me encanta el karaoke, me encanta ver colarse a esas ranas que no estaban (o no literalmente) en la novela, pero de las que recuerdo haber platicado en Madrid. Te cuento que mi personaje favorito es Alma: me parece hermoso cómo has sabido darle ese lugar fundamental desde el que la concebí a pesar de ser un personaje, en apariencia, secundario. Me encanta ver a Alma convertida un poco el alma de la puesta en escena (porque así estaba escrita).

Y, sobre todo, me encanta que hayas trasladado el diálogo para acercarlo al público que verá a mis/tus/nuestras personajes sobre las tablas. Creo que no es casualidad que eso que te torturó fuera también para mí (te lo confieso) una gran preocupación cuando



pensaba en cómo podría presentarse la obra en España. Leo tu carta y es como si me hubieras leído la mente, te lo prometo. Por un lado, me preocupaba que las actrices volcaran toda su energía en capturar los acentos o los giros lingüísticos y la verdadera historia pasara a segundo plano. Por el otro, y ahí pones el dedo en la llaga, te cuento que desde que salió la novela me he encontrado más de una vez cierta resistencia a aceptar que eso que escribí sucede en todas partes, no nada más en México. E incluso en México, la resistencia existe, pero de otra manera: no falta el que quiere saber qué tanto hay de verdad atrás de la ficción, qué tanto eso que cuento no es algo que simplemente pasa, sino que me pasó a mí. Noto como un ansia enorme por quitarle universalidad a la historia, por fijarla en un espacio o en un sujeto concretos. Así que no me queda más que agradecerte: estoy feliz con la solución, estoy feliz con que le hayas dado prioridad precisamente eso que yo quería denunciar y que repito en cada entrevista (para estas alturas ya como un periquito) porque lo creo de veras: todas somos o hemos sido de algún modo Lucía, Alma o Juliana. Todas, aunque no todas escuchen rancheras. Sobre todo: estoy feliz de que me hayas leído así.

Mil gracias, Adolfo. Qué ganas de estar ahí para la lectura, estaré pensándolos mucho, a todos los involucrados. ¡Mucha mierda!

ficha artística y técnica

REPARTO

ALMA

Manuela Vellés

LUCÍA

Adriana Ubani

JULIANA

Claudia Galán

AUTORÍA

Mayte López

ADAPTACIÓN Y DIRECCIÓN

Adolfo Fernández

DISEÑO DE ESCENOGRAFÍA

Jorge Ballina

DISEÑO DE ILUMINACIÓN

Paloma Parra

MÚSICA ORIGINAL

Andrés Picazo

DISEÑO DE VESTUARIO

Berta Navas

DIRECCIÓN TÉCNICA

TARIMA

Logística del Espectáculo

VIDEOESCENA

Y MATERIAL PROMOCIONAL

David Ruiz

PRENSA Y COMUNICACIÓN

María Díaz

PRODUCCIÓN EJECUTIVA

Cristina Elso - Óscar Carnicero

DISTRIBUCIÓN

GG Producción Escénica

UNA PRODUCCIÓN DE

K. PRODUCCIONES • LATE PRODUCCIONES

mayte lópez

AUTORA



Nueva York, 1983.

Es una escritora y traductora mexicana. Doctorada en Culturas Latinoamericanas por la Universidad de la Ciudad de Nueva York y máster en Escritura Creativa en la Universidad de Nueva York (NYU). En la actualidad es profesora de español y escritura creativa en la Universidad de Yale (EE.UU.).

Sus cuentos y crónicas han aparecido en Letras Libres, Temporales, Los Bárbaros y ViceVersa, donde escribe la columna **Tacones sobre hielo**. Ha publicado las novelas **De la Catrina y la flaca** (2016) y **Sensación térmica** (Libros del Asteroide, 2021).

>> ESCUCHAR ENTREVISTA A MAYTE LÓPEZ, AUTORA DE 'SENSACIÓN TÉRMICA'



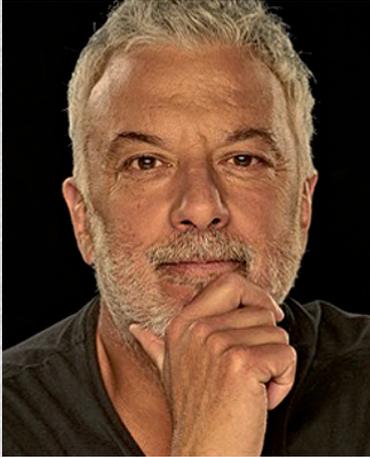
Episodio 401: Acercándonos a escritoras - Mayte López



Listen on
Apple Podcasts

adolfo fernández

ADAPTADOR Y DIRECTOR



Se inicia en la dirección a finales de los años 80 al frente de la Escuela de Teatro de Sestao. Dirige el espectáculo **Dulce Puta**, de Joan Vilacasas, para la compañía Acción Producciones, con el que la actriz Itziar Lazkano obtuvo el Premio Ercilla. En los siguientes años, dirige **Woyceck**, de Georg Büchner y adaptación de Alfonso Sastre, por encargo del Ayuntamiento de Bilbao. También colabora con la compañía Tarima dirigiendo **Gaspar Book**, de Juan Luis San José y Xabi Puerta, autores también de **Canal TVT** (Premio Ercilla 1991) y **Domingueros**.

La siguiente década la dedica a su faceta actoral, hasta que en el año 2002 funda la compañía K. Producciones, que enfoca a la selección de textos de autores contemporáneos (Chirbes, Álamo, Desola, Caballero, Amezcua, Azama, Tanovic...) y en la que compagina su actividad como actor con la de productor.

En el año 2010 retoma su actividad como director con el espectáculo de Patxi Amezcua **19:30**, una coproducción de K. Producciones y Teatro Arriaga de Bilbao, del que también hace la dirección de actores para el programa Estudio 1 de TVE.

En 2012 dirige y estrena en el Centro Dramático Nacional una nueva coproducción de K. Producciones con el Teatro Arriaga, **Naturaleza muerta en una cuneta**, que recibe tres candidaturas a los Premios Max; y en 2013, **Ejecución hipotecaria**, que igualmente obtiene tres candidaturas a los Premios Max, consiguiendo el de Mejor Autor Revelación.

En 2015 codirige y protagoniza la versión teatral de **La flaqueza del bolchevique**, de Lorenzo Silva. En 2017 adapta y dirige **En la orilla**, coproducción de K. Producciones, La Pavana, CDN y Diputació de Valencia, una adaptación teatral de la novela homónima de Rafeal Chirbes, por la que recibe el **Premio Ercilla a la Mejor Creación Dramática** de 2017 y, en 2018, el **Premio Max a la Mejor Adaptación Teatral**. Su último trabajo como director es **Siveria**, un texto de F. Javier Suárez Lema, **Mención de Honor en el Premio LAM de la Fundación SGAE** para textos LGTBI.

manuela vellés

ACTRIZ : ALMA



Madrid, 1987.

Se forma como actriz en la escuela de Juan Carlos Corazza y más adelante con Jorge Eines, Augusto Fernandes y Fernando Piernas.

Comienza su carrera en el cine con 18 años protagonizando el largometraje **Caótica Ana**, de Julio Medem. Al año siguiente el director Javier Fesser la elige para ser la hermana de **Camino** (6 premios Goya). Continúa con papeles principales en películas de autor como **Buscando a Eimish**, de Ana Rodríguez Rosell; **Lobos sucios**, de Simón Casal de Miguel, y **Alegría, tristeza**, de Ibon Cormenzana, y como colaboración especial en

La novia (12 nominaciones Goya), de Paula Ortiz.

Sobresale interpretando papeles en cine fantástico y de terror, participando en el Festival de Cine de Sitges en varias ocasiones, con **Secuestrados**, de Miguel Ángel Vivas; **Musa**, película internacional de habla inglesa de Jaume Balagueró, y el corto **1:58**, de Rodrigo Cortés. En el mismo género protagoniza el film **La influencia**, de Denis Rovira.

Ha participado en una decena de series, entre las que destacan **La señora**, **La chica de ayer**, **Hispania**, **Velvet**, **Alta mar** (Netflix) y **El Ministerio del Tiempo** (HBO), y en teatro trabajó como actriz principal en **El burlador de Sevilla**, representada en el Teatro Español y dirigida por Darío Facal.

adriana ubani

ACTRIZ : LUCÍA



San Sebastián, 1997.

Licenciada en Interpretación Textual por la RESAD y en Canto Clásico y Moderno por la Associated Board of the Royal Schools of Music de Londres, cuenta además con formación en danza clásica, contemporánea y moderna.

En teatro, ha participado en **Electra**, de Benito Pérez Galdós, dirigida por Ferrán Madico; **Comedia sexual de una noche de verano**, de Woody Allen, dirigida por Juan José Afonso, y actualmente en **El alcalde de Zalamea**, de Calderón de la Barca, dirigida por José Luis Alonso de Santos.

En audiovisual, ha participado en la serie **Amar es para siempre** y en los largometrajes **Culpa tuya** y **Culpa mía**, dirigidos por Domingo González.

Es fundadora y vocalista del grupo indie pop Pipiolas Club.

claudia galán

ACTRIZ : JULIANA



Badajoz, 1993.

Es graduada en interpretación textual por la RESAD, formada en el Laboratorio teatral de William Layton y ha realizado talleres y seminarios con Andrés Lima, Jaime Chávarri, Juan Codina y Mariano Barroso, entre otros.

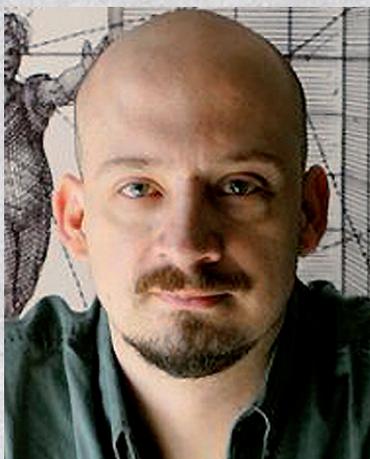
En teatro, ha sido recientemente Adela en **La casa de Bernarda Alba**, de García Lorca, dirigida por Alfredo Sanzol, y ha trabajado en **Extremities**, de William Mastrosimone, adaptada y dirigida por Juan López-Tagle; **Equus**, de Peter Shaffer, con dirección de Carolina África y por cuyo trabajo ha sido **nominada a Mejor Actriz Secundaria de Teatro por la Unión de Actores y Actrices;**

Torpes y deslavazadas, de Pedro Cantalejo y dirección de Javier Carramiñana para el Festival de Clásicos de Alcalá, y **#lodelmono**, escrita y dirigida por Javier Sahuquillo para el Festival Fringe Matadero.

Ha rodado los largometrajes **Verano en diciembre**, de Carolina África, y **Fuimos canciones**, de Juana Macías, y las series **Mía es la venganza**, **La caza (Guadiana)**, **Alta mar** y **El secreto de Puente Viejo**. En la actualidad rueda la serie **Marbella** T2.

jorge ballina

DISEÑO DE ESCENOGRAFÍA



Nació en Ciudad de México. Estudió la carrera de Arquitectura en la Universidad Iberoamericana, para después trabajar como escenógrafo teatral. Estudió y colaboró con el maestro Alejandro Luna.

Ha diseñado más de cien escenografías para producciones mexicanas e internacionales de ópera, teatro y danza. Su trabajo ha sido presentado en más de doce países.

Es miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte. Su trabajo ha sido exhibido en cinco emisiones de la Cuadrienal de Diseño Escénico de Praga, donde ganó una mención honorífica en el 2003. También fue premiado con la **Medalla de Oro del World Stage Design Toronto**

2005 como mejor escenógrafo .

Dirigió y diseñó las puestas en escena de **Llenando el vacío**, **Giselle... Sí, es él** y la ópera **Muerte en Venecia**.

paloma parra

DISEÑO DE ILUMINACIÓN



Diseñadora y técnica de iluminación de espectáculos desde el año 1998. Ha realizado diseños para Pablo Messiez (**La piedra oscura**, **Cuerpo de baile**, **Muda**, **Las plantas...**), Israel Elejalde (**Tan solo el fin del mundo**), Fernando Delgado-Hierro y Francesco Carril (**El mal de la montaña**), Guillermo Weickert (**Días. Pasan. Cosas**, **Material inflamable...**), Onírca Mecánica (**Eco**, **El circo submarino...**), Sharon Fridman (**Al menos dos caras**, **Inner...**), entre muchos otros.

Ha sido directora técnica del Teatro Pradillo, del Teatro Pavón-Kamikaze y del Auditorio Pilar Bardem de Rivas Vaciamadrid.

En 2016 obtiene el **Premio Max al Mejor Diseño de Iluminación** por **La piedra oscura**.

andrés picazo

MÚSICA ORIGINAL



El Puerto de Santa María, Cádiz, 1994.

Se forma en Teatro Musical en la Escuela Coral Antón (2015); en Guitarra, Piano Complementario, Lenguaje Musical y Coro en el Conservatorio Profesional de Música de Cartagena (2005-2009), y en Guitarra y Lenguaje Musical en el Conservatorio Elemental de Música Rafael Taboada Mantilla (2002-2005).

Ha diseñado el espacio sonoro y compuesto la banda sonora de **Delicadas**, de Alfredo Sanzol, dirigida por Vanessa Espín (2022); **Quievra**, escrita y dirigida por Juan Codina (2022); **Peer Gynt**, de Henrik Ibsen, con dirección de Fernando Soto (2021); **Una bolsa de hielo sobre un corazón vacío**, de Vanessa Espín, dirigida por Eduardo Mayo (2020); **90 días. El musical**, de Andrés Picazo, con dirección de Dany Moreno (2016); y **Puzzle**, creación colectiva de TEQLL, Premio a la Originalidad en los Premios Buero Vallejo-Fundación Coca-Cola (2015).

>> DEMOS DE ALGUNOS DE LOS TEMAS COMPUESTOS POR ANDRÉS PICAZO PARA 'SENSACIÓN TÉRMICA' QUE SERÁN INTERPRETADOS POR LAS ACTRICES EN DIRECTO

 • SUEÑO

 • BOLERO DE DESAMOR

 • HE VENIDO AL RÍO



berta navas

DISEÑO DE VESTUARIO



Graduada en **Escenografía** por la RESAD, titulada en **Corte y Confección** por el Sistema Martí y con dos másteres -en **Investigación en Arte y Creación** por la Universidad Complutense de Madrid y en Digital Business por la SpainBS-, durante sus años de formación ha compaginado el trabajo como diseñadora con la investigación y las prácticas sostenibles.

Ha participado en montajes dirigidos por reconocidos artistas del panorama teatral, como Juan Mayorga, Sergio Peris Mencheta, Andrés Lima, Carlos Tuñón o José Troncoso, y también de compañías emergentes, entre las que destacan Producciones Kepler, Evogía, Drift Collection y Vida Cantina.

Siempre ha sentido la necesidad trabajar en comunidad y desde principios de 2022 es la coordinadora de la Asociación de Artistas Plásticos Escénicos y Audiovisuales de España (AAPEE) y ayuda con eventos, premios, congresos y publicaciones... para proteger y mejorar las condiciones laborales del sector y ayudar a que gane visibilidad.

maría diaz

PRENSA Y COMUNICACIÓN



Ha trabajado en la radio (RNE, Cadena SER, Radio Euskadi, Onda Cero y Radio Voz), en televisión (TVE, Antena 3, Tele 5, EITB, Telemadrid y Bilbovisión) y le gusta escribir (pasó por El Correo, Navarra Hoy, Dunia, Vitalidad, Mía, TelePaís, el Dominical de El Periódico de Cataluña, OnMadrid, Paisajes...). Actualmente, es colaboradora de **Está pasando** (Telemadrid), **Qué me estás contando** (EITB) y **Madrid trabaja** (Onda Madrid).

Es la autora de **La Guía Gastrocómica**. Pero ahora es, fundamentalmente, jefa de prensa de cultura, sobre todo, de compañías, productoras, salas, festivales y espectáculos teatrales. Actualmente de K. Producciones, Ron Lalá, Barco Pirata, Kulunka Teatro, L'OM-Imprebis,

PTC Teatro, Teatro del Zurdo, El Reló/El Gallinero, FEI, Sexpeare, Kubik, LaJoven, Sala Mirador, Unahoramenos, El 5 de Velarde, Teatro En Vilo, Serena Producciones, Teatro del Noctámbulo, Micomicón, Sanra Produce, Come y Calla, Rokamboleskas, Txalo y El Desván Producciones.

cristina elso

PRODUCCIÓN



Pamplona, 1969.

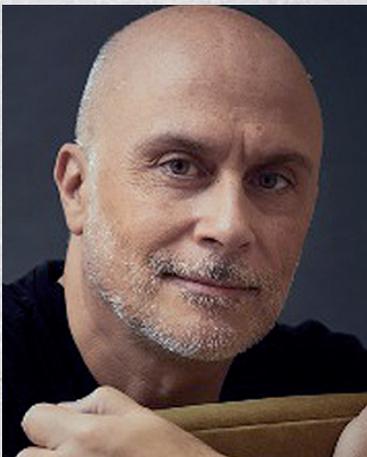
Licenciada en Ciencias de la Información por la Universidad de Navarra; Producción Audiovisual en la Universidad de Burdeos, Francia; y Programa Superior de Dirección de Empresas Audiovisuales en el Instituto de Empresa, Madrid.

Trabaja en el sector cinematográfico en labores de producción y rodajes desde 1994 hasta 2002, con las productoras S.E.D.A. y Tornasol Films.

En 2002 funda, junto al actor y director Adolfo Fernández, la productora K. Producciones, donde se ocupa de la producción ejecutiva de sus espectáculos (Ver "K. Producciones", pág. 16).

óscar carnicero

PRODUCCIÓN



Nacido en Valladolid, España, en 1969, llega a México en el año 1981 y se gradúa como licenciado en Ciencias de la Comunicación en el año 1993 en la Universidad Intercontinental.

Desde ese año comienza como diseñador de producción en publicidad. A lo largo de 20 años de carrera, sus proyectos han ganado el **Círculo Creativo** en varias ediciones, así como, en los últimos años, el **León de Oro, Plata y Bronce del Festival de Cannes**, en Francia.

Su pasión por la estética y su conocimiento del diseño de producción, unidos a su amor por el teatro, le motivan a fundar La Teatrería, que tiene, como eje rector, la producción de obras de calidad con alto contenido estético.

Como productor de teatro, ha realizado obras como **El último teatro del mundo**, **Constelaciones**, **Conejo blanco, conejo rojo**, **Nassim**, **Réquiem, 1984**, **Agotados**, **Mentiras, el musical** y **Mentiras, el concierto**.

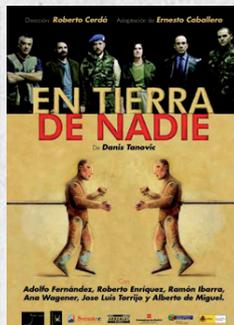
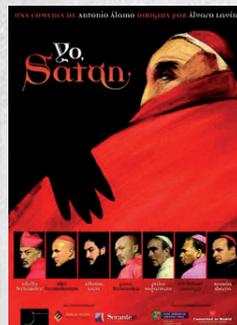
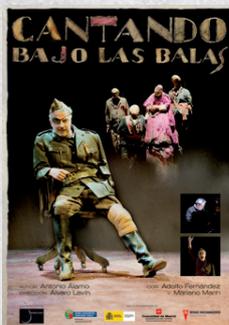
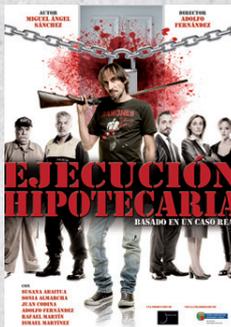
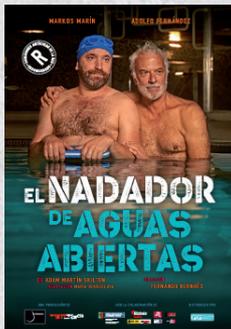
k. producciones

PRODUCTORA

K. Producciones, compañía con sede en Bilbao, nace en 2002 de la asociación de Adolfo Fernández -actor y director- y Cristina Elso -productora-, con la intención de llevar a cabo proyectos de autores contemporáneos con un marcado contenido político y social.

Esta decidida apuesta por la autoría se ha visto recompensada con tres **Premios Max**: **En la orilla**, Mejor Adaptación 2018; **Ejecución hipotecaria**, Mejor Autoría Revelación 2015; y **Vida y muerte de Pier Paolo Pasolini**, Mejor Adaptación 2004.

PRODUCCIONES REALIZADAS



Más información en www.kproducciones.com



Santutxu, 6. 6º B
48004 Bilbao
Tel.: 609 273 052
info@kproducciones.com
www.kproducciones.com



Tabasco, 152
Roma Norte - Cuauhtémoc
06700 Ciudad de México
www.lateatreria.com

PRENSA Y COMUNICACIÓN

MARÍA DÍAZ

Tel.: 620 590 316
maria.diaz.pares@gmail.com

DISTRIBUCIÓN

GG PRODUCCIÓN ESCÉNICA

Tel.: 91 567 17 22
info@ggdistribucion.com